



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I LINKÖPING**

**DOM**  
2010-09-10  
Meddelad i  
Linköping

Mål nr  
3180-10  
Rotel 6

**SÖKANDE**

Språkservice Sverige AB, 556629-1513  
Box 17007  
200 10 Malmö

Ombud:

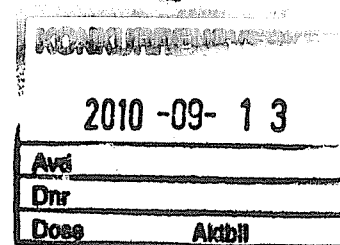
Advokat Stefan Hallbäck  
Compitum Advokatbyrå för upphandlingsjuridik AB  
Västra Varvsgatan 19  
211 19 Malmö

**MOTPART**

Migrationsverket  
601 70 Norrköping

**SAKEN**

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling, LOU



**FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Ansökan avslås.

Förvaltningsrättens beslut den 26 mars 2010 upphör därmed att gälla.

Dok.Id 19653

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 406 581 04 Linköping	Brigadgatan 3	013-25 10 00 E-post: forvaltningsrattenilinkoping@dom.se	013-25 11 40	måndag – fredag 09:00-12:00 13:00-15:00

**YRKANDEN M.M.**

Migrationsverket genomför en upphandling av ramavtal avseende tillhandahållande och förmedling av kontakttolkar (dnr 22-200934362). Upphandlingen genomförs genom förenklat förfarande enligt 15 kap. LOU. Tillämpat utvärderingskriterium är det ekonomiskt mest fördelaktiga. Enligt tilldelningsbeslut den 19 mars 2010 har Migrationsverket funnit att annan leverantör än Språkservice Sverige AB (nedan bolaget) lämnat det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.

Bolaget ansöker om överprövning och yrkar att upphandlingen inte ska få avslutas innan rättelse av anbudsutvärderingen vidtagits, på så sätt att bolagets anbud bedöms som det ekonomiskt mest fördelaktiga för samtliga efterfrågade områden. Bolaget anför i huvudsak följande. Utvärderingen har utförts felaktigt såvitt avser den poäng som tilldelats bolagets anbud för kvalitet. I utvärderingen har bolaget fått 0 poäng för sin kvalitetsredovisning. Bolagets kvalitetsredovisning innefattar en tidsangiven strategi för hur optimal kvalitetssäkring ska uppnås. Bolaget är certifierat enligt kvalitetsstandard ISO 9001:2008 vilket innebär att en oberoende och utomstående part intygar och bevakar att bolaget uppfyller kraven i kvalitetsstandard och står som garant för att bolaget har ett effektivt och målinriktat kvalitets- och förbättringsarbete. – Migrationsverket har vidare, såvitt avser områdena Stockholm, Göteborg och Malmö, oriktigt förkastat anbudet. Malmö synes inte vara ett separat efterfrågat anbud då Migrationsverket med Malmö synes avse området Skåne. Anbudet i dessa delar har, med hänvisning till förfrågningsunderlaget punkt 2.4, förkastats med motiveringen att bolaget har lämnat två alternativa anbudspriser – A och C – för nämnda områden. Bolaget har dock inte erbjudit alternativa utföranden utan endast differentierade priser. Bestämmelsen utesluter inte att anbudsgivaren lämnar vissa rabatter vid vissa angivna mängder. Migrationsverket har vidare som skäl oriktigt angett att anbudspriserna enligt C skulle inne-

hålla reservationer. Fel kan även ha begåtts vid sammanräkningen av anbudspriserna. – Utvärderingen har skett i strid med de grundläggande EU-rättsliga principerna för offentlig upphandling. Det felaktiga förfarandet har medfört att bolaget lidit skada.

Migrationsverket bestrider bifall till bolagets yrkande och anför i huvudsak följande. Migrationsverket kan inte anses ha brutit mot bestämmelserna i LOU på ett sådant sätt att bolaget lidit eller kan komma att lida skada. Det saknas därmed förutsättningar för åtgärd enligt LOU. – Migrationsverket har genomfört en upphandling av förmedling av kontakttolkar avseende 21 geografiska områden. Bolaget lämnade anbud för alla områden, men uppfyllde inte kvalifikationskraven för samtliga dessa områden. Därför uteslöts bolaget från utvärdering avseende, *Jönköpings län, Kronobergs län, Örebro län, Storgöteborg, Trollhättan, Skövde, Borås, Värmlands län, Uppsala län, Västmanlands län, Gävleborgs län och Norrbottens län*. För övriga områden har bolaget kvalificerat sig för utvärderingen och också antagits som leverantör. – Av punkt 6.3 i anbudsinbjudan framgår hur utvärderingskriteriet kvalitetsutveckling under avtalsperioden ska bedömas. En grundläggande förutsättning för att tilldelas poäng är att leverantören har en tidsangiven strategi för hur optimal kvalitetssäkring ska uppnås under avtalsperioden. Leverantören ska i anbudet utförligt beskriva, och uppskatta en tidsplan för arbetet, hur denne avser att under avtalsperioden arbeta med följande frågor. Vad innebär ett bra tolksamtal? Hur agerar en professionell tolk och vad förväntas av beställaren för ett optimalt resultat? Hur kan Migrationsverket effektivisera tolkanvändningen? Hur kan kostnaden för resor och tidsspillan minimeras? Bolaget har i denna del lämnat den beskrivning som efterfrågas i förfrågningsunderlagets bilaga 9 som avser kompetenskrav på tolk. Även om det finns vissa beröringspunkter är det inte en sådan beskrivning som Migrationsverket efterfrågat i förfrågningsunderlaget, bilaga 4 punkt 4.7, såvitt avser kvalitetsutveckling under avtalsperioden. Bland annat saknas en uppskattad tidsplan för det arbete

som avses. Bolaget har därför inte tilldelas någon poäng. – *Anbudet för Skåne, Storgöteborg och Stockholms län.* Bolaget har i anbudet för Skåne, Storgöteborg och Stockholms län lämnat tre alternativa anbudspriser, benämnda A, B och C. Anbudspriset A har angetts gälla för det fall bolaget placeras som nummer ett i rangordningen, B har angetts gälla oberoende av bolagets placering i rangordningen, och C för det fall DV- och ÖT-tolkarna ersätts från förmedlingsavgiften. Av anbudsinbjudan framgår bl.a. att alternativa utföranden inte kommer att prövas (punkt 2.4) och att anbudspriset kan lämnas för ett eller flera områden. Prisalternativ A och C är inte förenliga med de villkor som uppställts i förfrågningsunderlaget. Migrationsverket skulle ha brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § LOU om dessa alternativ hade medtagits vid utvärderingen. Mot den bakgrunden har anbud A och C förkastats.

Bolaget genmäler bl.a. följande. *Kvalitetspoängen.* Bolaget har, utöver att åberopa sin ISO-certifiering, i anbudet bekräftat att man uppfyller alla de krav som Migrationsverket ställt på anbudsgivande leverantörer och att alla i förfrågningsunderlaget ställda krav accepteras. Genom att godta Migrationsverkets föreslagna avtalstext har bolaget också godtagit dess krav på kvalitetsutveckling under avtalsperioden. I bilaga 13 till anbudet lämnas en redogörelse för kompetensutveckling av tolkarna med tidplan för arbetet därmed. Bolaget har i bilaga 15 till anbudet lämnat en omfattande redogörelse för dess kvalitetsarbete med redovisning av metodiken för sådant arbete där det också anges kraven på hur tolkning ska ske. I bilaga 16 till anbudet redovisas kompetenskraven på tolkarna och att bolaget följer Tolk- och översättarinstitutets (TÖI) kursplan för tolkutbildning. I bilagorna 15–17 redovisas kvalitetsutvecklingsarbetet löpande under avtalsperioden och under en sexmånadersperiod från första förmedlingstillfället. – *Anbudet för Jönköpings-, Kronobergs- och Örebro län, Storgöteborg, Trollhättan, Skövde, Borås, Värmlands-, Uppsala-, Västmanlands-, Gävleborgs- och Norrbottens län.* Utvärderingsprotokollet ger inte besked om

att bolagets anbud för nämnda områden skulle ha uteslutits från utvärdering eftersom man inte uppfyllt kvalifikationskraven för samtliga områden. Av utvärderingsprotokollet synes framgå att bolaget uppfyllt samtliga krav för att kvalificera sig för utvärdering och gå vidare till steg 3 ”Utvärdering”. – *Anbudet för Skåne, Storgöteborg och Stockholms län*. Bestämmelsen i punkt 2.4 i förfrågningsunderlaget utesluter inte möjligheten för en leverantör att lämna olika prismodeller.

Förvaltningsrätten har den 26 mars 2010 beslutat att aktuell upphandling avseende toltjänst inte får avslutas innan något annat har beslutats.

### SKÄLEN FÖR AVGÖRANDET

Enligt 1 kap. 9 § LOU ska upphandlande myndigheter behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

Av 16 kap. 2 § första stycket LOU framgår att om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts.

Av förarbetena till 6 kap. 9 § LOU (prop. 2006/07:128 s. 349) framgår bl.a. följande. Har en anbudsgivare gett in ett anbud som helt följer förfrågningsunderlaget och dessutom ett anbud med alternativt förslag till lösning ska således myndigheten, om den i annonsen om upphandling inte angett att den godtar alternativa anbud, förkasta det anbud som innehåller ett alternativt förslag till lösning. Enbart det anbud som följer specifikationerna i förfrågningsunderlaget kan beaktas.

Av punkten 6.3 i förfrågningsunderlaget framgår bl.a. följande. Anbuden utvärderas för respektive område var för sig. Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet per område kommer att antas efter en bedömning av kriterierna pris (viktas med 70 %) och kvalitetsutveckling under avtalsperioden (viktas med 30 %). Varje anbudsgivare kommer att för varje kriterium tilldelas mellan 1 och 5 poäng. För priset kommer en kvot mellan det lägsta priset, som får 5 poäng, och anbudsgivarens pris ge poängen för kriteriet. –

För kriteriet kvalitetsutveckling under avtalsperioden erhålls poäng enligt följande nivåer.

- 5 poäng
  - Leverantören har en mycket väl utvecklad och tidsangiven strategi för hur en optimal kvalitetssäkring ska uppnås under avtalsperioden.
  - Anbudet innehåller en detaljerad plan för hur man avser att arbeta med frågorna i punkt 4.7.
  - Det framgår tydligt vilka mål man avser att uppnå avseende kvalitetssäkringen under avtalsperioden.
  - Det framgår tydligt hur tillsättningsgraden på beställda uppdrag kontinuerligt ska förbättras under avtalsperioden.
- 3 poäng
  - Leverantören har en väl utvecklad och tidsangiven strategi för hur en optimal kvalitetssäkring ska uppnås under avtalsperioden.
  - Anbudet innehåller en detaljerad plan för hur man avser att arbeta med frågorna i punkt 4.7.
  - Det framgår tydligt hur tillsättningsgraden på beställda uppdrag kontinuerligt ska förbättras under avtalsperioden.
- 1 poäng
  - Leverantören har en tidsangiven strategi för hur en optimal kvalitetssäkring ska uppnås under avtalsperioden.
  - Det framgår hur tillsättningsgraden på beställda uppdrag kontinuerligt ska förbättras under avtalsperioden.

Enligt punkt 2.4 i anbudsinvitan kommer alternativa utföranden inte att prövas.

*Förvaltningsrätten gör följande bedömning*

#### Kvalitetspoängen

I Migrationsverkets kvalitetsutvärdering anges att bolagets anbud inte uppfyller kravet på en tidsangiven strategi för hur optimal kvalitetssäkring ska uppnås. Bolaget har invänt att dess anbud innehåller fullgod redovisning av nämnda kriterium, varför den uteblivna tilldelningen av poäng för kriteriet medfört att utvärderingen blivit oriktig.

I *bilaga 13* till anbudet – under rubriken ”Kompetensutveckling av förmedlingspersonal” – beskrivs hur bolaget använder sig av olika metoder för att förbättra verksamheten, bl.a. utbildning vid nyanställning, veckomöten, årliga personalkonferenser och årliga medarbetarenkäter. I *bilaga 15* till anbudet anges bl.a. att bolaget arbetar enligt en metod som bygger på metodiken ”PLAN DO CHECK ACT”, att bolaget är certifierat enligt ISO 9001:2008 samt att bolaget har ett egenutvecklat affärssystem – SPS2010 – för att ge stöd åt personalen. I *bilaga 16* till anbudet anges beträffande bolagets kompetenskrav på tolkarna bl.a. att bolaget genomför utbildningar som följer TÖI:s kursplan för tolkutbildningar. Vidare framgår av *bilaga 17* till anbudet, under rubriken ”Kvalitetsutveckling” att samtliga av bolaget anlitade tolkar ska påbörja komplettering av grundutbildningen med resterande delar senast inom sex månader från avtalsstart.

Förvaltningsrätten konstaterar att bolagets beskrivning av strategi för optimal kvalitetssäkring är vagt hållen. För att kunna tilldelas poäng måste strategin dessutom vara tidsangiven i förhållande till avtalsperioden. Någon närmare beskrivning av hur tidsangivelsen ska preciseras ges visserligen inte i förfrågningsunderlaget. Bolaget har dock endast angett att komplettering av tolkarnas utbildning ska påbörjas senast inom sex månader från avtalsstart. Åtagandet avser således endast en del av kvalitetsredovisningen och kan därutöver inte anses väl definierat i tid, i synnerhet inte då det inte anges när kompletteringen av tolkarnas grundutbildning ska vara avslutad. Bolagets beskrivna strategi för en optimal kvalitetssäkring kan därmed inte anses stå i överensstämmelse med de i förfrågningsunderlaget angivna kraven och förvaltningsrätten gör därför ingen annan bedömning av bolagets anbud i detta hänseende än den Migrationsverket gjort. Migrationsverket kan mot bakgrund härav inte anses ha brutit mot LOU eller gemenskapsrättsliga principer vid utvärderingen av bolagets anbud. Skäl för åtgärd enligt LOU föreligger därför inte i denna del.

Anbudet för Skåne, Storgöteborg och Stockholms län

Av utredningen framgår att bolagets anbud innehåller tre som alternativ A–C betecknade handlingar avseende prisuppgift för Skåne, Storgöteborg och Stockholms län. I handlingen A anges att prisuppgiften gäller under förutsättning att bolaget tilldelas första prioritet i rangordningen. I handlingen B anges att priserna gäller oberoende av prioriteringsordning i avtalet. Alternativ C anges vara baserat på att DV-tolkarna och ÖT-tolkarna ersätts från förmedlingsavgiften.

Migrationsverket har förkastat alternativ A och C med motiveringen att de inte är förenliga med villkoren i förfrågningsunderlaget. Bolaget har invänt att det inte rör sig om alternativa utföranden utan om olika prismodeller.

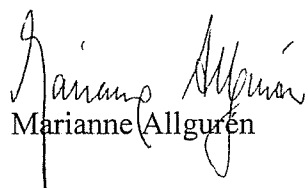
Av förfrågningsunderlaget framgår att anbud som innehåller reservationer kommer att förkastas. Förvaltningsrätten finner att de som alternativ A och C betecknade prisuppgifterna är utformade på ett sådant sätt att bolaget får anses ha lämnat alternativa anbud, förenade med villkor på sätt som strider mot specifikationerna i förfrågningsunderlaget. Migrationsverket har därmed förfarit riktigt när myndigheten förkastade alternativ A och C. Skäl för åtgärd enligt LOU föreligger således inte heller i denna del.

Sammanfattning

Vad bolaget anfört medför inte att Migrationsverket kan anses ha brutit mot LOU eller gemenskapsrättsliga principer i samband med utvärderingen av bolagets anbud. Det saknas därmed förutsättningar för åtgärd enligt 16 kap. 2 § LOU. Ansökan ska avslås.



HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga (DV 3109/1d)

  
Marianne Allguén

Föredragande har varit Henrik Lindblom



# SVERIGES DOMSTOLAR

## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Jönköping. **Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.**

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten **inom tre veckor** från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill förvaltningsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

### **Skrivelsen med överklagande ska innehålla**

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom ska adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,
2. det beslut som överklagas med uppgift
3. om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
4. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
5. den ändring av förvaltningsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
6. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till förvaltningsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud ska denne sända in fullmakt i original samt uppgive sitt namn, adress och telefonnummer.

Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska Ni utan dröjsmål anmäla ändringen till kammarrätten.

I mål om överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling eller lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har slutits. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.

DV 3109/1D LOU